

КРАСОТА И УРОДСТВО



Всемирный день еврейских знаний: учебный курс



GENESIS
PHILANTHROPY
GROUP



NOV.12.17

www.theglobalday.org

Проект The Aleph Society



Автор: рабби Перец Вольф-Прусан

Введение (5 минут)

Добро пожаловать на Всемирный день еврейских знаний!

В этом разделе мы поговорим о связи между еврейским изобразительным искусством и представлениями о красоте. Во всех культурах искусство служит для передачи переживаний, связанных с красотой, хоть эстетические представления и традиции в разных культурах могут различаться. Иудаизм не исключение: нам доступно огромное разнообразие еврейского искусства, с помощью которого мы устанавливаем связь с нашей историей, культурой и религией. Сегодня мы узнаем больше о религиозном еврейском искусстве, обратимся к еврейским текстам и узнаем больше о том, как создание предметов искусства приобщает нас к красоте.

➤ Задайте вопросы:

1. С какими видами еврейского искусства вы сталкивались?
2. Какие предметы еврейского искусства есть в вашем доме? Как эти предметы дополняют ваш дом? Находите ли вы их красивыми?
3. Приходилось ли вам бывать внутри красивой синагоги? Что делало её красивой?
4. Считаете ли вы, что всё искусство красиво?

Часть 1. Красивые пространства (20 минут)

Традиция ритуального художественного творчества восходит к описанию *Мишкана* в Танахе. *Мишкан* (переносное святилище) представлял собой место пребывания Всевышнего среди сынов Израиля в пустыне, а также «место встречи» Всевышнего и Его народа. В главе из книги Шмот, фрагмент из которой приведён ниже, детально изложены все нюансы строительства Скинии. Особенность этого текста в том, что он содержит подробное руководство по созданию ритуальных предметов и сакральных пространств.

Текст №1. Шмот 26:1. Перевод текста (**полужирный шрифт**): Тора с комментариями Раши: в 5 т. — М.: Книжники; Лехаим, 2012. Том 2: Шмот. Исход. Перевод комментариев (обычный шрифт) рабби Адина Эвен-Исраэля Штейнзальца выполнен специально для *Всемирного дня еврейских знаний — 2017*.

וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֹשֶׂר יְרִיעֹת יֶשֶׁשׁ מִשְׁזָר וְתַבְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתִלְעֵת שְׁנֵי כָּרָבִים מֵעֵשֶׂה הַשָּׁב תַּעֲשֶׂה אֹהֶם:

Святилище же сделай, куда ты должен поместить вышеупомянутые сосуды, **[из] десяти покрывал**, сделанных **из тонких** белых льняных **нитей** (см. *Йевамот* 4Б; комментарий Ибн Эзры на Исх. 25:4), и с ними должны быть повязаны окрашенные нити **синей шерсти, багряной и пурпуровой, и сделай образы кругов искусной работы**. Создание образов херувимов на каждом покрывале требовало тонкой работы. Согласно некоторым мнениям, на каждой стороне ткани, из которой были сделаны покрывала, находились разные изображения (см. Иерусалимский Талмуд, *Шкалим* 8:2; *Йома* 72Б; комментарии Раши и Ибн Эзры на это место).

➤ Задайте вопросы:

1. Почему Святилище должно быть красивым?
2. Каким образом искусство может выступать в качестве практики иудаизма?

Давайте рассмотрим несколько примеров того, как евреи на протяжении истории в разных странах создавали религиозное искусство, чтобы продолжить традицию украшения пространств, которая началась со Скинии Завета.

► **Попросите участников изучить следующие изображения вместе в хеврутах.**

Хеврута — это обучение в парах. Совместное обучение помогает участникам делиться мыслями и идеями друг с другом. Со своим партнёром внимательно изучите иллюстрации и обсудите вопросы, приведённые ниже.

Примечание для ведущего. Вы можете использовать и другие иллюстрации на своё усмотрение помимо тех, что приведены ниже.



Слева: Хамат-Тверия (IV век н. э.)

Фото: Зеев Радован. *Сед-Райна, Габриэль. №311, с. 414, Jewish Art, Harry N. Abrams, Inc, Publishers, NY (1997).*

Сверху и фрагмент крупным планом: реконструкция синагоги в Гвоздце в Варшаве, Польша (XVII век)

Источник: bit.ly/gdjl-polin1

Источник: bit.ly/gdjl-polin2

Образцы надписей в росписи из Гвоздца:

- «Сказал Рейш Лакиш: Каждый, у кого в городе есть дом собраний (синагога) и он не ходит туда на молитву, называется плохим соседом». Талмуд, *Брахот* 8А (Книжники, 1 том)
- «Когда Всевышний приходит в дом собраний и не застаёт там десятерых молящихся, Он сразу же гневается». Талмуд, *Брахот* 6Б (Книжники, 1 том)
- «Кто из вас боится Господа, слушается голоса раба его?» Исайя 50:10. Еврейская Библия — Поздние пророки, перевод И. Р. Тантлевского, «Лехаим», «Книжники».
- «Тот, кто говорит «Амен» в этом мире, удостоится ответа «Амен» в мире грядущем». *Дварим Раба* 7:1

➤ Задайте вопросы:

1. Что вы видите на изображениях? Кажутся ли вам какие-либо детали на них необычными?
2. В чём заключаются сходства, а в чём — различия убранства этих двух синагог?
3. Красивы ли они на ваш взгляд? Обоснуйте свой ответ.
4. Какое из мест, где вы молились, можно назвать самым красивым? Что делало его таковым?
5. Как художественное оформление или красивое оформление пространства укрепляют вашу связь с иудаизмом?

➤ Вновь соберите группу и попросите несколько пар из хеврут поделиться своими ответами.

Мозаичный пол синагоги в Тверии, Израиль, датируется IV веком н. э. Один из самых ранних образцов древнего еврейского искусства, сохранившихся до наших дней. На мозаике изображён пояс зодиака с четырьмя сезонами, Ковчег Завета с менорами, а также текст на древнегреческом языке. Детальность фигур и текста говорит о мастерстве античных художников.

Синагога в Гвоздце была построена в 1640-х годах в Польше (сейчас — Украина). Она уцелела во время Первой мировой войны, но была сожжена во Вторую мировую войну. Недавно законченная реконструкция синагоги в настоящее время является частью постоянной экспозиции Музея истории польских евреев в Варшаве. Потолок и *бима* (возвышение в центре, с которого читают свиток Торы) богато украшены резными и нарисованными животными на фоне орнамента из завитков. По границам и углам конструкции размещаются цитаты из мидрашей и Талмуда.

Представьте, что вы находитесь внутри синагоги в Гвоздце. Взгляните на художественное оформление и попытайтесь представить, какие чувства могли бы пробудить в вас эти цитаты в таком великолепном интерьере. Эти тексты могли бы настроить вас на определённый лад, а в голове промелькнула бы мысль: «Это я — тот хороший сосед!» или «Я в *миньяне*. Всевышний доволен!» Вы чувствуете трепет, единение с Богом, что вам уготовано место в мире грядущем. Красота этого пространства наделяет текст росписей особым смыслом, близким именно вам.

В синагоге XVII века, в изображениях знаков зодиака, священных предметов и текстов, можно увидеть отголоски интерьеров древних синагог. Между религиозными текстами в красивом убранстве и святостью этого места существует глубокая связь.

Отношения между иудаизмом и творчеством осложняются второй заповедью, запрещающей идолопоклонство (создание или поклонение идолам). Некоторые трактуют эту заповедь как запрет на определённые формы творческого самовыражения, в частности на скульптуру. В этом заключается существенное различие между еврейским подходом к изобразительному искусству и другими значительными мировыми культурами, особенно западной эстетической традицией.

Часть 2. Есть ли у красоты границы? (15 минут)

В тексте №2 мы рассмотрим Вторую заповедь.

► Попросите участников прочитать текст №2 вслух.

Текст №2. Шмот 20:3-4, 20. Перевод текста [полужирный шрифт]: Тора с комментариями Раши: в 5 т. — М. : Книжники; Лехаим, 2012. Том 2: Шмот. Исход. Перевод комментариев [обычный шрифт] рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца выполнен специально для *Всемирного дня еврейских знаний — 2017*.

לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עִלְיָיִךְ לֹא תַעֲשֶׂה לָּךְ לְפָלֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בַּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם וּמִתַּחַת לָאָרֶץ ... לֹא תַעֲשֶׂוּן אִתִּי אֱלֹהִי קָסָר וְאֵלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשֶׂוּ לָכֶם:

3 Предыдущее повеление влечёт за собой потребность в уникальности: **Да не будет у тебя богов других предо Мною**, т. е. вместе со Мною. Нет другого Бога кроме меня. 4 Более того, одной только веры недостаточно. **Не делай себе изваяния** для поклонения и **никакого** предмета, содержащего **изображения того, что вверху на небе и что внизу на земле, и что в воде, ниже земли**, т. е. где бы то ни было на земле. Фраза «того, что вверху на небе и что внизу на земле» может также относиться к большим созданиям или древним морским чудовищам, которые считались могущественными существами, которым люди могли поклоняться. 20 Поскольку вы не видели никакого изображения, встретив Меня, **Не делайте [тех, кто со Мною]** или для Меня; **серебряных богов и золотых богов не делайте себе**. Не пытайтесь представить Меня через изображение или телесный образ. Тем не менее, разрешается служить Богу через ритуалы, в которых используются материальные предметы, но только в том случае, если они отвечают определённым требованиям...

В тексте №3 Маймонид предлагает объяснение этого запрета из Танаха. Маймонид (XII век, Испания и Египет), также известный как Рамбам, был врачом, философом и учёным, чьи обширные труды оказали существенное влияние на иудаизм.

► Попросите участников прочитать текст №3 вслух.

Текст №3. Маймонид. Мишне Тора. Законы о чужом служении 3:10.

אָסוּר לַעֲשׂוֹת צוּרוֹת לְגוֹי וְאֵף עַל פִּי שְׂאִינָה עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים שְׁנָאָמֵר (שְׁמוֹת כֹּכ) "לֹא תַעֲשֶׂוּן אִתִּי" כְּלוּמַר צוּרוֹת שֶׁל קָסָר וְזָהָב שְׂאִינִם אֵלֹא לְגוֹי כְּדֵי שְׂאֵל אִטְעוּ בְּהֵן הַטּוֹעִים וְיִדְמוּ שִׁיהֶם לַעֲבוֹדַת כּוֹכָבִים. וְאִין אָסוּר לְצוּר לְגוֹי אֵלֹא צוּרַת הָאָדָם בְּלִבָּד. לְפִיכָד אִין מַצִּירִים לֹא בְעֵץ וְלֹא בְסִיד וְלֹא בְאָבֵן צוּרַת הָאָדָם. וְהוּא שְׂתִהְיֶה הַצּוּרָה בּוֹלְשֵׁת כְּגוֹן הַצִּיר וְהַפִּיר שֶׁבְשִׁרְקָלִין וְכִיּוּצָא בְּהוּ וְאִם צָר לְזָקֵה. אָבֵל אִם הִיתָה הַצּוּרָה מְשֻׁקְעֶת אוֹ צוּרָה שֶׁל סִימְנִין כְּגוֹן הַצּוּרוֹת שֶׁעַל גְּבֵי הַלְּוָחֹת וְהַטְּבָלִיּוֹת אוֹ צוּרוֹת שֶׁרוֹקְמִין בְּאֶרֶץ הַרִי אֵלוֹ מְתָרוֹת:

Запрещается делать изображения для декоративных целей, даже если они не представляют ложных божеств, как [подразумевается в Исходе 20:20]: «Не делайте со Мною [богов из серебра и богов из золота]». Это относится даже к изображениям из золота и серебра, которые предназначены только для декоративных целей, чтобы другие не ошибались и не рассматривали их как божества.

Запрещается делать декоративные образы только человеческой формы. Поэтому запрещено делать человеческие образы из дерева, цемента или камня. Этот [запрет] применяется, когда изображение выступает, например изображения и скульптуры, выполненные в коридоре и тому подобное. Человек, который создаёт такой образ, заслуживает плетей.

Напротив, разрешено делать изображения человека, которые выгравированы или нарисованы — например, портреты, будь то на дереве или на камне, или являющиеся частью гобелена.

► Задайте вопросы:

1. В чём заключается основание этого запрета? Какое влияние он мог оказать на еврейское искусство?
2. Как объяснение Маймонида повлияло на ваше понимание текста из Танаха? Какое опасение выражает Маймонид?

Поскольку Вторая заповедь запрещает изготавливать «объёмные образы», то Маймонид поясняет, что это запрет на «изображение человека». Опасение Маймонида заключается в том, что, создавая подобные изображения, мы, зрители, можем подвергнуться искушению поклоняться им.

В Мишне мы встречаем связанную с этим вопросом историю о мудреце, раббане Гамлиэле, посетившем баню, украшенную статуей Афродиты, греческой богини любви и красоты.

Текст №4. Мишна Авода Зара 3:4.

שאל פרוקלוס בן פלוספוס את רבן אמליאל בעפוי, שהיה רוחץ במרחץ של אפרודיטי, אמר לו, כתוב בתורתכם, ולא ידבק בגידה מאומה מן התרם. מפני מה אתה רוחץ במרחץ של אפרודיטי. אמר לו, אין משיבין במרחץ. וכשיצא אמר לו, אני לא באתי בגבולה, היא באתה בגבולי, אין אומרים, בעשה מרחץ לאפרודיטי גוי, אלא אומרים, בעשה אפרודיטי גוי למרחץ. דבר אחר, אם נוהגין לה זמון הרבה, אי אתה נכנס לעבודה זרה שכלה ערום ובעל קרי ומשתין בפניה, וזו עומדת על פי הכיב וכל העם משתינו לפניה. לא נאמר אלא אלהיהם. את שנוהג בו משום אלה, אסור. ואת שאינו נוהג בו משום אלה, מתר.

Спрашивал Прокл, сын философа, у раббана Гамлиэля в Акко, когда тот мылся в бане Афродиты, и так говорил ему: Сказано в Торе вашей: «Ничто из заклятого да не прилипнет к руке твоей» (Втор. 13:18).

Почему же ты моешься в бане Афродиты? Сказал ему: Не отвечают в бане. А когда выходил, так сказал: Я не пришёл в её пределы — она пришла в мои пределы. И не говорят ведь: «Сделаем баню, прекрасную для Афродиты», а говорят: «Сделаем Афродиту, прекрасную для бани». И другое объяснение: если дадут тебе много денег, ведь всё равно не войдёшь ты в твой храм, будучи наг и после семейизвержения, и не будешь ты мочиться перед ней. А здесь — вот она стоит над стоком и получается, что весь народ мочится перед ней. И сказано в Писании: «Кумиры богов — их сожгите огнём» (Втор. 7:25)— только те, к кому относятся как к богам, а те, к кому не относятся как к богам, дозволены.

► Задайте вопросы:

1. Что в этом тексте показалось вам необычным?
2. Какую разницу вы видите между красивым искусством и искусством, которого следует избегать?
3. Как вы думаете, счёл ли бы рабан Гамлиэль статую красивой, если бы для него она не была наполнена религиозным смыслом?

С помощью этой занятной истории проводится очень важное различие между красивой баней, прекрасной для Афродиты, и баней с Афродитой, прекрасной для бани. Мотивы скульптора и предназначение скульптуры определяют, является ли искусство идолопоклонническим или декоративным, и дело не в красоте предмета. В отличие от других религий, использующих антропоморфные образы в искусстве и культе, иудаизм традиционно стремился создавать меньше человеческих образов разными способами. Несмотря на это, художественная культура в иудаизме играет большую роль, совершенствуя и украшая многие аспекты нашей религии.

Часть 3. Ценность красоты и искусства (15 минут)

Еврейские философы и комментаторы часто рассуждали о значении красоты и искусства. Многие из нижеприведённых текстов основываются на их понимании ограничений, связанных со второй заповедью.

Рабби Авраам Ицхак Коэн Кук (1865–1935) был первым главным ашкеназским раввином Эрец Исраэль, одним из основателей течения религиозного сионизма и выдающимся учёным. В тексте №5 мы ознакомимся с отрывком письма, написанного им в 1907 году основателям Академии искусств «Бецалель» в Иерусалиме, национальной школы искусств Израиля.

► Прочитайте Текст №5 вслух.

Текст № 5. Рав Кук. Послание обществу Бецалел. Перевод и комментарий: Пинхас Полонский.
<http://www.machanaim.org/philosof/kook/bezalel.htm>

Радостно видеть, как наши многоталантливые братья — знатоки красоты и искусства — находят достойное место на широких и возвышенных путях общей жизни.

Поднебесные ветры принесли их в Иерусалим, чтобы украсить наш священный город, который как печать на сердцах у тех, кому суждено находиться в нём в честь и славу, в благословение и пользу.

Всё огромное пространство красоты и украшения, прелести и изображения доступно для Израиля, дозволено Израилю, кроме одной только линии, одной чёрточки, которая кажется сначала очень большой, но на самом деле она велика только по своему качеству. Не допуская никакого извращения своего содержания, она... только немного ограничивает работу искусства... «Всякие изображения лиц дозволены, кроме лица человека».

► Задайте вопросы:

1. Как бы вы могли объяснить восторженность рава Кука искусством и красотой? Что для него важно?
2. Почему раву Куку было важно дать академии художеств такое напутствие в момент её основания?

В тексте №6 рабби Адин Эвен-Исраэль Штейнзальц излагает своё мнение о значении красивых еврейских и нееврейских символов и предметов искусства при украшении дома. Один из ведущих учёных этого века, рабби Штейнзальц, наиболее известен благодаря своему комментарию на весь Талмуд и работам о еврейском мистицизме.

► Прочитайте текст №6 вслух.

Текст №6. Рабби Адин Эвен-Исраэль Штейнзальц. «Дом». Тшува. Перевод выполнен специально для *Всемирного дня еврейских знаний — 2017*.

...В каждом поколении великие мудрецы предостерегали наш народ от чрезмерного самолюбования, но при этом поощряли украшение ритуальных предметов. Молитвенник, чаша для Киддуша, шкатулка для этрога, утварь для Авдалы были источником вдохновения для художников и ремесленников. Нет единственной верной формы, нет необходимости копировать эстетику более ранних поколений. Разумеется, придерживаться традиционных форм можно, если они по душе. Но на протяжении всей еврейской истории наш народ, когда дело касалось искусства, как правило, прибегал к определённым

мотивам, меняя технику и исполнение в зависимости от места и эпохи. Можно с уверенностью сказать, что красивые ритуальные предметы играют важную роль в создании еврейского дома.

К украшению дома нужно подходить с осторожностью: подобно тому, как есть предметы и символы, пронизанные еврейским духом, — например древний символ мизрах (бумага или ткань, висящая на стене с указанием направления Иерусалима), — также есть предметы, которые еврейскому духу противоречат. Символы или художественные мотивы, связанные с другими религиями и культурами невозможны в еврейском доме. Назначение таких предметов может не представлять для владельца никакого интереса, ему может быть важна только их красота. Однако, находясь на всеобщем обозрении, они, пусть и в малой мере, оказывают влияние на зрителя. Возможно, для таких вещей найдётся место, скажем, в альбомах, но не на стенах или в других местах, где они притягивают взгляд.

➤ **Задайте вопросы:**

1. Опираясь на собственный опыт, объясните, что имеет в виду рабби Штейнзальц, утверждая, что «красивые ритуальные предметы играют важную роль в создании еврейского дома»?
2. Как могут красивые предметы, на которые мы смотрим, которыми мы окружаем себя, влиять на нас или наше поведение?
3. Можно ли ценить красоту вещи, не принимая во внимание её сакральный характер?

Согласно этим текстам, обладание красивыми предметами содержит не только эстетическую, но и духовную ценность. Несмотря на то, что на всём протяжении истории не раз вставал вопрос о границах идолопоклонства, еврейская традиция поощряет создание предметов искусства.

➤ **Задайте вопросы:**

1. Всегда ли красота в искусстве связана со святостью? Почему?
2. Что мы получаем от обладания красивыми предметами?
3. Приведите примеры красивых вещей или предметов искусства в вашей жизни, которые не используются в ритуалах.

Красота пробуждает в нас эмоции, которые заставляют ценить источник красоты. Она заставляет уделять больше внимания предмету и усиливает другие чувства, которые мы к нему (человеку или месту) испытываем.

Заключение (5 минут)

В тексте ниже рабби Штейнзальц предлагает нам подумать о том, что существуют разные способы смотреть на вещи и воспринимать их красоту.

➤ Прочитайте текст №7 вслух.

Текст №7. Рабби Адин Эвен-Израэль Штейнзальц. В начале. Перевод выполнен специально для Всемирного дня еврейских знаний — 2017.

Чтобы лучше понять природу двух способов познания, нужно признать, что эмоциональное восприятие так же всеобъемлюще, что это уникальный для каждого способ видеть вещи в определённом свете, в то время как объективное или научное понимание сосредоточено на деталях, на том, из чего вещи сделаны. Разница между поэтом, который вглядывается в цветок, восхищаясь его красотой, и ботаником, который считает лепестки, заключается не только в том, *на что* смотрит каждый из них, но и в разнице эмоций, которые они испытывают.

➤ **Задайте вопросы:**

1. Согласно рабби Штейнзальцу, какие есть способы «вглядываться» в предмет?
2. Делает ли внимательное разглядывание предмет красивым? Какой эффект такое изучение могло бы произвести на находящихся в синагоге или *Мишкане*?

Через понимание того, что вещи могут быть красивыми, признание факта существования красоты, мы даём оценку окружающим нас предметам. Внешняя красота вещей, созданных или украшенных художником, служит для выражения эмоциональной и символической ценности жизненного опыта. Производство и потребление искусства — часть очень глубокого человеческого импульса, желания попасть в эмоциональный резонанс и разделить этот опыт с другими. Еврейское искусство — *Мишкан*, древние синагоги, предметы искусства дома, — может открыть для нас красоту и трепет.



Часть 1. Красивые пространства

Текст №1. Шмот 26:1. Перевод текста (**полужирный шрифт**): Тора с комментариями Раши: в 5 т. — М.: Книжники; Лехаим, 2012. Том 2: Шмот. Исход. Перевод комментариев (обычный шрифт) рабби Адина Эвен-Исраэля Штейнзальца, выполнен специально для Всемирного дня еврейских знаний — 2017.

וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֹשֶׂר יָרִיעַת שֵׁשׁ מְשֹׁרֵר וְתַכְלֶת וְאַרְגָּמֹן וְתַלְעֵת שָׁנִי כְּרָבִים מֵעֵשֶׂה הַשָּׁב תַּעֲשֶׂה אֹהֶם:

Святилище же сделай, куда ты должен поместить вышеупомянутые сосуды, **[из] десяти покрывал**, сделанных **из тонких** белых льняных **нитей** (см. *Йевамот* 4Б; комментарий Ибн Эзры на Исх. 25:4), и с ними должны быть повязаны окрашенные нити **синей шерсти, багряной и пурпуровой, и сделай образы кругов искусной работы**. Создание образов херувимов на каждом покрывале требовало тонкой работы. Согласно некоторым мнениям, на каждой стороне ткани, из которой были сделаны покрывала, находились разные изображения (см. Иерусалимский Талмуд, *Шкалим* 8:2; *Йома* 72Б; комментарии Раши и Ибн Эзры на это место).

Образцы еврейского искусства

Справа и фрагмент крупным планом: реконструкция синагоги в Гвоздце в Варшаве, Польша (XVII век).

Источник: bit.ly/gdjl-polin1
Источник: bit.ly/gdjl-polin2





Сверху: Хамат-Тверия (IV век н. э.)

Фото: Зеев Радован. Сед-Райна, Габриэль. №311, с. 414, Jewish Art, Harry N. Abrams, Inc, Publishers, NY (1997).



Часть 2. Есть ли у красоты границы?

Текст №2. Шмот 20:3-4, 20. Перевод текста (полужирный шрифт): Тора с комментариями Раши: в 5 т. — М. : Книжники; Лехаим, 2012. Том 2: Шмот. Исход. Перевод комментариев (обычный шрифт) рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца выполнен специально для *Всемирного дня еврейских знаний — 2017*.

לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עִלְפָּנַי. לֹא תַעֲשֶׂה לְךָ גִּלְסָלִי וְכִלְיֵתִימוֹת אֲשֶׁר בְּשָׁמַיִם וּמַעַל וְאֲשֶׁר בְּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בְּמַיִם וּמִתַּחַת לָאָרֶץ ... לֹא תַעֲשֶׂוּן אִתִּי אֱלֹהֵי קֶסֶף וְאֱלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשֶׂוּ לָכֶם:

3 Предыдущее повеление влечёт за собой потребность в уникальности: **Да не будет у тебя богов других предо Мною**, т. е. вместе со Мною. Нет другого Бога кроме меня. **4** Более того, одной только веры недостаточно. **Не делай себе изваяния** для поклонения и **никакого предмета, содержащего изображения того, что вверху на небе и что внизу на земле, и что в воде, ниже земли**, т. е. где бы то ни было на земле. Фраза «того, что вверху на небе и что внизу на земле» может также относиться к большим созданиям или древним морским чудовищам, которые считались могущественными существами, которым люди могли поклоняться. **20** Поскольку вы не видели никакого изображения, встретив Меня, **Не делайте [тех, кто со Мною]** или для Меня; **серебряных богов и золотых богов не делайте себе**. Не пытайтесь представить Меня через изображение или телесный образ. Тем не менее, разрешается служить Богу через ритуалы, в которых используются материальные предметы, но только в том случае, если они отвечают определённым требованиям...

Текст №3. Маймонид. Мишне Тора. Законы о чужом служении 3:10.

אסור לעשות צורות לנוי ואף על פי שאינה עבודת פוכבים שנגמר (שמות כ כ) "לא תעשו אתי" כלומר צורות של קסף וזהב שאינם אלא לנוי כדי שלא יטעו בהן הטועים וידמו שהם לעבודת פוכבים. ואין אסור לצור לנוי אלא צורת האדם בלבד. לפיכך אין מצירים לא בעץ ולא בסיד ולא באבן צורת האדם. והוא שתהיה הצורה בולטת כגון הציור והפיור שבשטרקלין וכיוצא בהן ואם צר לוקה. אבל אם היתה הצורה משקעת או צורה של סימנין כגון הצורות שעל גבי הלוחות והטבליות או צורות שרוקמין באריג הרי אלו מותרות:

Запрещается делать изображения для декоративных целей, даже если они не представляют ложных божеств, как [подразумевается в Исходе 20:20]: «Не делайте со Мною [богов из серебра и богов из золота]». Это относится даже к изображениям из золота и серебра, которые предназначены только для декоративных целей, чтобы другие не ошибались и не рассматривали их как божества.

Запрещается делать декоративные образы только человеческой формы. Поэтому запрещено делать человеческие образы из дерева, цемента или камня. Этот [запрет] применяется, когда изображение выступает, например изображения и скульптуры, выполненные в коридоре и тому подобное. Человек, который создаёт такой образ, заслуживает плетей.

Напротив, разрешено делать изображения человека, которые выгравированы или нарисованы — например, портреты, будь то на дереве или на камне, или являющиеся частью гобелена

Текст №4. Мишна Авода Зара 3:4.

שאל פרוקלוס בן פלוספוס את רבן גמליאל בעכו, שהיה רוחץ במרחץ של אפרודיטי, אמר לו, כתוב בתורתכם, ולא ידבק בידך מאומה מן התרם. מפני מה אתה רוחץ במרחץ של אפרודיטי. אמר לו, אין משיבין במרחץ. וכשיצא אמר לו, אני לא אתי בגבולה, היא אתה בגבולי, אין אומרים, נעשה מרחץ לאפרודיטי נוי, אלא אומרים, נעשה אפרודיטי נוי למרחץ. דבר אחר, אם נותנין לה ממון הרבה, אי אתה נכנס לעבודה זרה שלך ערום ובעל גרי ומשתין בפניה, זו עומדת על פי הדיב וכל העם משתינין לפניה. לא נאמר אלא אלהיהם. את שנוהג בו משום אלוה, אסור. ואת שאינו נוהג בו משום אלוה, מותר.

Спрашивал Прокл, сын философа, у раббана Гамлиэля в Акко, когда тот мылся в бане Афродиты, и так говорил ему: Сказано в Торе вашей: «Ничто из заклётого да не прилипнет к руке твоей» (Втор. 13:18). Почему же ты моешься в бане Афродиты? Сказал ему: Не отвечают в бане. А когда выходил, так сказал: Я не пришёл в её пределы — она пришла в мои пределы. И не говорят ведь: «Сделаем баню, прекрасную для Афродиты», а говорят: «Сделаем Афродиту, прекрасную для бани». И другое объяснение: если дадут тебе много денег, ведь всё равно не войдёшь ты в твой храм, будучи наг и после семяизвержения, и не будешь ты мочиться



перед ней. А здесь — вот она стоит над стоком и получается, что весь народ мочится перед ней. И сказано в Писании: «Кумиры богов — их сожгите огнём» (Втор. 7:25) — только те, к кому относятся как к богам, а те, к кому не относятся как к богам, дозволены.

Часть 3. Ценность красоты и искусства

Текст № 5. Рав Кук. Послание обществу Бецалел. Перевод и комментарий: Пинхас Полонский.
<http://www.machanaim.org/philosof/kook/bezalel.htm>

Радостно видеть, как наши многоталантливые братья — знатоки красоты и искусства — находят достойное место на широких и возвышенных путях общей жизни.

Поднебесные ветры принесли их в Иерусалим, чтобы украсить наш священный город, который как печать на сердцах у тех, кому суждено находиться в нём в честь и славу, в благословение и пользу.

Всё огромное пространство красоты и украшения, прелести и изображения доступно для Израиля, дозволено Израилю, кроме одной только линии, одной чёрточки, которая кажется сначала очень большой, но на самом деле она велика только по своему качеству. Не допуская никакого извращения своего содержания, она... только немного ограничивает работу искусства... «Всякие изображения лиц дозволены, кроме лица человека».

Текст №6. Рабби Адин Эвен-Израэль Штейнзальц. «Дом». Тшува. Перевод выполнен специально для *Всемирного дня еврейских знаний — 2017*.

...В каждом поколении великие мудрецы предостерегали наш народ от чрезмерного самолюбования, но при этом поощряли украшение ритуальных предметов. Молитвенник, чаша для Киддуша, шкатулка для этрога, утварь для Авдалы были источником вдохновения для художников и ремесленников. Нет единственной верной формы, нет необходимости копировать эстетику более ранних поколений. Разумеется, придерживаться традиционных форм можно, если они по душе. Но на протяжении всей еврейской истории наш народ, когда дело касалось искусства, как правило, прибегал к определённым мотивам, меняя технику и исполнение в зависимости от места и эпохи. Можно с уверенностью сказать, что красивые ритуальные предметы играют важную роль в создании еврейского дома.

К украшению дома нужно подходить с осторожностью: подобно тому, как есть предметы и символы, пронизанные еврейским духом, — например древний символ мизрах (бумага или ткань, висящая на стене с указанием направления Иерусалима), — также есть предметы, которые еврейскому духу противоречат. Символы или художественные мотивы, связанные с другими религиями и культурами невозможны в еврейском доме. Назначение таких предметов может не представлять для владельца никакого интереса, ему может быть важна только их красота. Однако, находясь на всеобщем обозрении, они, пусть и в малой мере, оказывают влияние на зрителя. Возможно, для таких вещей найдётся место, скажем, в альбомах, но не на стенах или в других местах, где они притягивают взгляд.

Заключение

Текст №7. Рабби Адин Эвен-Израэль Штейнзальц. В начале. Перевод выполнен специально для *Всемирного дня еврейских знаний — 2017*.

Через понимание того, что вещи могут быть красивыми, признание факта существования красоты, мы даём оценку окружающим нас предметам. Внешняя красота вещей, созданных или украшенных художником, служит для выражения эмоциональной и символической ценности жизненного опыта. Производство и потребление искусства — часть очень глубокого человеческого импульса, желания попасть в эмоциональный резонанс и разделить этот опыт с другими. Еврейское искусство — *Мишкан*, древние синагоги, предметы искусства дома, — может открыть для нас красоту и трепет.



**GENESIS
PHILANTHROPY
GROUP**



NOV.12.17

www.theglobalday.org

Проект **The Aleph Society**